

## Detrás de postigos cerrados

Sin el brazo del sol  
crece  
el día  
debajo  
de la piel  
en sus propias venas

La luz  
se aferra  
a las celosías  
se funde en haces  
entre  
rendijas

Los postigos cerrados  
ajados

## Hinter geschlossenen Balken

Ohne Sonnenarm  
wächst  
der Tag  
unter  
der Haut  
in seinen Adern

Licht  
klammert sich  
an die Lamellen  
sammelt sich  
zwischen  
den Ritzen

Die Balken geschlossen  
verwittert

Tú

Tú abotonaste  
el abrigo  
que me ocultó  
entre su suave vello sedoso

Tú introdujiste  
la fruta  
de dura cáscara  
a mi boca

y  
tú escondiste  
tu pavor  
cuando confinaste mi miedo

Du

Du knüpfdest  
den Mantel  
der mich einhüllte  
in seinen seidigweichen Flaum

Du legtest  
die Frucht  
mit der harten Schale  
in meinen Mund

und  
du verbargst  
deine Furcht  
als du meine Angst einzäuntest